

DÉCIMO QUINTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS
DOMINGO, 13 DE SEPTIEMBRE DEL 2020, IPM
PROPIO 19
LA PALABRA DE DIOS

Bienvenidos al servicio en línea desde Christ Church Cathedral. Este boletín contiene todo lo que necesita para participar. Para saber más sobre los servicios en línea que ofrece Christ Church Cathedral, puede visitarnos en la página web: cccindy.org. Para asistencia, por favor llámenos al 317-636-4577.

VOLUNTARIO Prelude No. 1

Heitor Villa-Lobos

BIENVENIDA

CANTO DE ENTRADA Cantemos al Señor

Flor y Canto 627

Verso 1

Cantemos al Señor un himno de alegría,
Un cántico de amor al nacer el nuevo día
El hizo el cielo, el mar, el sol y las estrellas,
y vio en ellos bondad, pues sus obras eran bellas.

Estrillo

¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Cantemos al Señor! ¡Aleluya!

Verso 2

Cantemos al Señor un himno de alabanza
Que expresa nuestro amor, nuestra fe y nuestra esperanza.
Toda la creación pregonada su grandeza.
Así nuestro cantar va anunciando su belleza.

LA ACLAMACIÓN

Celebrante: Bendito sea Dios, santo y vivo.

Pueblo: **Gloria a Dios por los siglos de los siglos.**

LA COLECTA DE PUREZA

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

GLORIA

Misa del Pueblo Inmigrante, Flor y Canto 27

Estrillo

*Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz
a los hombres que ama el Señor. (2x)*

Versos

1. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos;
te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre, todopoderoso. (coro)

2. Señor, hijo único Jesucristo
Señor Dios, cordero de Dios, hijo del Padre,
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros,
Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica,
Tú que estás sentado a la derecha del Padre,
Ten piedad, de nosotros. (coro)

3. Porque solo Tú eres Santo, solo Tu Señor, solo Tu Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amen, Amen. (coro)

LA COLECTA DEL DÍA

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Celebrante: Oremos.

Oh Dios, puesto que sin ti no podemos complacerte: Concede, por tu misericordia, que tu Espíritu Santo dirija y gobierne nuestros corazones; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

LA PRIMERA LECTURA: Éxodo 14:19–31

En ese momento el ángel de Dios y la columna de nube, que marchaban al frente de los israelitas, cambiaron de lugar y se pusieron detrás de ellos. Así la columna de nube quedó entre el ejército egipcio y los israelitas; para los egipcios era una nube oscura, pero a los israelitas los alumbraba. Por eso los egipcios no pudieron alcanzar a los israelitas en toda la noche. Moisés extendió su brazo sobre el mar, y el Señor envió un fuerte viento del este que sopló durante toda la noche y partió el mar en dos. Así el Señor convirtió el mar en tierra seca, y por tierra seca lo cruzaron los israelitas, entre dos murallas de agua, una a la derecha y otra a la izquierda. Toda la caballería y los carros del faraón entraron detrás de ellos, y los persiguieron hasta la mitad del mar; pero a la madrugada el Señor miró de tal manera al ejército de los egipcios, desde la columna de fuego y de nube, que provocó un gran desorden entre ellos; descompuso además las ruedas de sus carros, de modo que apenas podían avanzar. Entonces los egipcios dijeron: —Huyamos de los israelitas, pues el Señor pelea a favor de ellos y contra nosotros. Pero el Señor le dijo a Moisés: —Extiende tu brazo sobre el mar, para que el agua regrese y caiga sobre los egipcios, y sobre sus carros y caballería. Moisés extendió su brazo sobre el mar y, al amanecer, el agua volvió a su cauce normal. Cuando los egipcios trataron de huir, se toparon con el mar, y así el Señor los hundió en él. Al volver el agua a su cauce normal, cubrió los carros y la caballería, y todo el ejército que había entrado en el mar para perseguir a los israelitas. Ni un solo soldado del faraón quedó vivo. Sin embargo, los israelitas cruzaron el mar por tierra seca, entre dos murallas de agua, una a la derecha y otra a la izquierda. En aquel día el Señor salvó a los israelitas del poder de los egipcios, y los israelitas vieron los cadáveres de los egipcios a la orilla del mar. Al ver los israelitas el gran poder que el Señor había desplegado contra Egipto, mostraron reverencia ante el Señor y tuvieron confianza en él y en su siervo Moisés.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

SALMO 114 *Todos*

Estrillo: *Caminaré en presencia del Señor.*

Caminaré en presencia del Señor. (2X)

1 ¡Aleluya! Cuando salió Israel de Egipto, *
la casa de Jacob de entre un pueblo de idioma ajeno,
2 Judá vino a ser el santuario de Dios, *
e Israel su dominio.
3 El mar lo vio, y huyó: *
el Jordán se volvió atrás.

4 **Los montes saltaron como carneros, ***
y como corderos las colinas.
5 **¿Qué te afligió, oh mar, que huiste, ***
y a ti, oh Jordán, que te volviste atrás?
6 **Oh montes, ¿por qué saltaron como carneros, ***
y como corderos, oh colinas?
7 **Tiembla, oh tierra, a la presencia de mi Soberano, ***
a la presencia del Dios de Jacob,
8 **Quien cambió la peña en estanque de aguas, ***
y el pedernal en manantiales.

LA SEGUNDA LECTURA: Romanos 14:1–12

Reciban bien al que es débil en la fe, y no entren en discusiones con él. Por ejemplo, hay quienes piensan que pueden comer de todo, mientras otros, que son débiles en la fe, comen solamente verduras. Pues bien, el que come de todo no debe menospreciar al que no come ciertas cosas; y el que no come ciertas cosas no debe criticar al que come de todo, pues Dios lo ha aceptado. ¿Quién eres tú para criticar al servidor de otro? Si queda bien o queda mal, es asunto de su propio amo. Pero quedará bien, porque el Señor tiene poder para hacerlo quedar bien. Otro caso: Hay quienes dan más importancia a un día que a otro, y hay quienes creen que todos los días son iguales. Cada uno debe estar convencido de lo que cree. El que guarda cierto día, para honrar al Señor lo guarda. Y el que come de todo, para honrar al Señor lo come, y da gracias a Dios; y el que no come ciertas cosas, para honrar al Señor deja de comerlas, y también da gracias a Dios. Ninguno de nosotros vive para sí mismo ni muere para sí mismo. Si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos. De manera que, tanto en la vida como en la muerte, del Señor somos. Para eso murió Cristo y volvió a la vida: para ser Señor tanto de los muertos como de los vivos. ¿Por qué, entonces, criticas a tu hermano? ¿O tú, por qué lo desprecias? Todos tendremos que presentarnos delante de Dios, para que él nos juzgue. Porque la Escritura dice: «Juro por mi vida, dice el Señor, que ante mí todos doblarán la rodilla y todos alabarán a Dios.» Así pues, cada uno de nosotros tendrá que dar cuenta de sí mismo a Dios.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

CANTO DE ACLAMACION AL EVANGELIO Aleluya

Misa del Pueblo Inmigrante, Flor y Canto 29

Estríbillo

A-le-lu-ya, a-le-lu-ya. Aleluya, aleluya. (2x)

Cantor: Yo soy la luz del mundo, dice el Señor; los que me siguen tendrán la luz de la vida.

EL SANTO EVANGELIO: San Mateo 18:21–35 *De pie*

Evangelista: El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Mateo.

Pueblo: **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Pedro fue y preguntó a Jesús: —Señor, ¿cuántas veces deberé perdonar a mi hermano, si me hace algo malo? ¿Hasta siete? Jesús le contestó: —No te digo hasta siete veces, sino hasta setenta veces siete. »Por esto, sucede con el reino de los cielos como con un rey que quiso hacer cuentas con sus funcionarios. Estaba comenzando a hacerlas cuando le presentaron a uno que le debía muchos millones. Como aquel funcionario no tenía con qué pagar, el rey ordenó que lo vendieran como esclavo, junto con su esposa, sus hijos y todo lo que tenía, para que quedara pagada la deuda. El funcionario se arrodilló delante del rey, y le rogó: «Tenga usted paciencia conmigo y se lo pagaré todo.» Y el rey tuvo compasión de él; así que le perdonó la deuda y lo puso en libertad. »Pero al salir, aquel funcionario se encontró con un compañero suyo que le debía una pequeña cantidad. Lo agarró del cuello y comenzó a estrangularlo, diciéndole: «¡Págame lo que me debes!» El compañero, arrodillándose delante de él, le rogó: «Ten paciencia conmigo y te lo pagaré todo.» Pero el otro no quiso, sino que lo hizo meter en la cárcel hasta que le pagara la deuda. Esto dolió mucho a los otros funcionarios, que fueron a contarle al rey todo lo sucedido. Entonces el rey lo mandó llamar, y le dijo: «¡Malvado! Yo te perdoné toda aquella deuda porque me lo rogaste. Pues tú también debiste tener compasión de tu

compañero, del mismo modo que yo tuve compasión de ti.” Y tanto se enojó el rey, que ordenó castigarlo hasta que pagara todo lo que debía. Jesús añadió: —Así hará también con ustedes mi Padre celestial, si cada uno de ustedes no perdona de corazón a su hermano.

Pueblo: **Te alabamos, Cristo Señor.**

EL SERMÓN

El Revdo. Hipólito Fernández Reina

Período de silencio.

EL Credo NICENO *De pie*

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIONES DE LOS FIELES Fórmula I

Líder: Con todo el corazón y con toda la mente, oremos al Señor, diciendo: “Señor, ten piedad”.

Por la paz de lo alto, por la misericordia de Dios y por la salvación de nuestras almas, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por la paz del mundo, por el bienestar de la santa Iglesia de Dios y por la unidad de todos los pueblos, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por Michael nuestro Obispo Primado, y Jennifer nuestra Obispo; por nuestra Diócesis hermana de Brasilia y su obispo, Mauricio; por nuestros hermanos en la Iglesia de la Transfiguración en Nuevo Progreso en la Diócesis del Sureste de México, y su Obispo Julio; por el pueblo de la Diócesis de Haití, especialmente la Parroquia de Saint Andrew’s en Mithon, por el Venerable Padre Jean Michelin su Sacerdote; En el Ciclo Diocesano de Oraciones, oramos por la Iglesia de St. John’s, Speedway, su Guardian Mayor Becky Douglas, y por todos los Obispos, clérigos y demás ministros, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Dale al Comité de búsqueda la percepción, fidelidad y gozo para que puedan escuchar tu voz en todas sus deliberaciones, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por Donald, nuestro presidente, Eric, nuestro gobernador; Joe, nuestro alcalde, por quienes aspiran a cargos públicos en nuestras próximas elecciones, por los líderes de las naciones y por todos aquellos con autoridad, para que puedan servir con justicia, promover la dignidad y la libertad de toda persona, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por la ciudad de Indianápolis, por cada ciudad, nación y por quienes viven en ellas, para despojarnos del orgullo, la sospecha y el racismo para que podamos buscar la paz y la justicia en nuestras comunidades, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por el clima de la temporada y por la abundancia de los frutos de la tierra, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por la buena tierra que Dios nos ha dado, y por la sabiduría y la voluntad de conservarla, por el uso correcto de las riquezas de la creación, a fin de que el mundo sea liberado de la pobreza, el hambre y el desastre, despierta en nosotros una sed, por la justicia que protege la tierra y todos sus recursos, para que dejemos a los hijos de nuestros hijos el legado de la belleza y abundancia que nos has dado, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por aquellos que viajan por tierra, agua o aire, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por los ancianos e inválidos, los viudos y huérfanos, por los enfermos y los que sufren, especialmente por Craig, Caroline, Philip, Debbie, Avishai, Grey, Beth, Jorge, Maria, Darrin, Bethany, Philip, Ken , Teresa, Jan, por los maestros, personal y estudiantes, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por los refugiados, prisioneros y todos los que están en peligro; para que sean aliviados y protegidos, oramos por el bienestar de los trabajadores esenciales, los que sirven en primera línea, los que sufren de COVID-19 y los que toman decisiones para la salud pública; para que tu misericordia sea otorgada a aquellos en sus muchas necesidades que ahora nombramos ante ti, con nuestras voces y en nuestros corazones, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por todos los que han muerto en la esperanza de la resurrección, oramos especialmente por Jane Cox, Bartolo Zamudio , y por aquellos que han perdido la vida a causa del COVID-19, por la violencia con armas de fuego, las víctimas de los desastres naturales y por todos los difuntos, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por la liberación de todo peligro, violencia, opresión y degradación, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Para que podamos terminar nuestra vida en fe y esperanza, sin sufrimiento y sin arrepentimiento, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: En la comunión de todos los santos, encomendémonos los unos a los otros, y toda nuestra vida a Cristo nuestro Dios.

A ti, Señor nuestro Dios.

Silencio

Celebrante: Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz les dejo, mi paz les doy”: No mires nuestros pecados sino la fe de tu Iglesia; y concédenos la paz y la unidad de esa Ciudad celestial; donde con el Padre y el Espíritu Santo tú vives y reinas ahora y por siempre. **Amén.**

LA CONFESIÓN DE PECADO Y ABSOLUCIÓN *El pueblo se arrodilla*

Celebrante: Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Celebrante y Pueblo: **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo, Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

Celebrante: Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

BIENVENIDA Y ANUNCIOS

Las ofrendas las recibiremos con gratitud por correo, visitando la pagina www.cccindy.org o enviando un mensaje de texto con CCCINDY al 73256.

VERSÍCULO DEL OFERTORIO

CANTO DE OFERTORIO Amanecer *De pie*

Flor y Canto 139

Versos

Al amanecer, canto al Creador de un nuevo día.
Nueva luz me llena de alegría,
doy las gracias al a-ma-ne-cer.

At the break of day, look on us, O God, in your compassion,
clothe us in your kindness and your mer-cy.
Fill us with your love on this new day.

Hoy te alabo, oh Dios, por tu grandeza.
Hoy te alabo, oh Dios por tu bondad.
On this day, we praise you for your goodness.
On this day we praise you for your glory.

Al amanecer, te dedico oh Dios toda mi vida,
mis obras y trabajo de este día,
todo lo que soy, todo mi ser.

At the break of day, to you o God, we dedicate our our living,
our thoughts and all our works our very being,
all that we will be on this new day.

UN ACTO DE COMUNIÓN ESPIRITUAL

Celebrante: Oremos.

***Pueblo:* Dios de gracia, en unión con los fieles de toda la Iglesia, te agradecemos por reunirnos como tu pueblo. Nos presentamos a Ti, junto con todos los que no pueden reunirse alrededor del altar en este momento, creyendo y confiando en Tu presencia real en el sacramento de la Sagrada Comunión. Te amamos sobre todas las cosas; nuestra alma te anhela. Por eso, recordamos las muchas veces que hemos sido alimentados en tu mesa. Como ahora no podemos recibirte sacramentalmente, te imploramos que vengas espiritualmente a nuestros corazones. Te abrazamos con todos los afectos de nuestra alma. Sosténnos, cúranos y ánimoanos. Que esta Comunión espiritual sea para nosotros armadura de fe y escudo de buena voluntad y liberación. Sostennos con tu Espíritu Santo hasta que nos volvamos a encontrar como una Iglesia y un Cuerpo. Te lo pedimos por tu amor. Amén.**

PADRE NUESTRO

Celebrante: Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Una oración por el poder del Espíritu en medio del pueblo de Dios; el Obispo presidente Michael Curry ha llamado toda la Iglesia Episcopal a orar con estas palabras en esta estación de Pentecostés.

Celebrante: Dios de todo poder y amor, te damos gracias por tu constante presencia y por la esperanza que brindas en tiempos de incertidumbre y de necesidad. Envía tu Espíritu Santo a encender en nosotros tu fuego santo. Revívenos para vivir como cuerpo de Cristo en el mundo: un pueblo que ora, adora, aprende, parte el pan, comparte la vida, tiende a sus prójimos, es portador de buenas nuevas, busca la justicia, descansa y crece en el Espíritu. Dondequiera y de cualquier manera que nos reunamos, únenos en oración comunitaria y envíanos en una misión común, que nosotros y toda la creación podamos ser restaurados y renovados, mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

LA BENDICIÓN

CANTO DE SALIDA Canto de Toda Criatura *De pie*
Versos

Flor y Canto 629

1. Cancan todos tus santos con amor y bondad
cantan todos alegres, te vienen a adorar.
Cancan todos los montes y las sierras, Señor,
cantan los pajaritos de tu gran amor.

Estríbillo

Y canta, canta toda criatura, Señor.

Y canta, canta tus alabanzas, Señor.

2. Llueven codas las nubes, corren dos, Señor
las aguas cristalinas, anunciando tu amor.
Y las bestias salvajes que cuidas, Señor,
con tus ángeles cancan de tu gran bendición.

3. Y codas las estrellas esparciendo su luz,
con el sol y la luna alaban a Jesús.
Nuestra Madre María nos invita a adorar
tu bondad y grandeza aquí en este lugar.

DESPEDIDA

Diácono: Vayamos en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

VOLUNTARIO Nuevo Amanecer

Rev. Hipólito F. Reina y Ana López

Celebrante: La Revda. Susan Mills

All music is reprinted under OneLicense.net #A717926

125 Monument Circle
Indianápolis, Indiana
46204-2993

Phone: 317-636-4577
www.cccindy.org



Extendiendo el Abrazo de Dios con Corazón y Voz

La Reverendísima Jennifer Baskerville-Burrows, *Obispo de Indianapolis*

La Muy Reverenda Mary Slenski, *Deán y Rectora (ad interim)*

La Reverenda Joyce Scheyer, *Pastora Canónica (ad interim)*

El Reverendo Hipólito Fernández Reina, *Canon for Latino/Latinx Ministries (ad interim)*

La Reverenda Fatima Yakubu-Madus, *Díacona*

Christopher Caruso-Lynch, *Director de Música (ad interim)*

Nander Novaes, *Director Asociado de Música (ad interim)*

Brendan Conner, *Organista mayor*

Collin Miller, *Organista júnior*

Veronica Godinez, *Administrador de Comunicaciones y Apoyo del Ministerio*

El Reverendo Thomas Kryder-Reid, *Sacerdote Asociado*

La Reverenda Susan Mills, *Sacerdote Asociada*